

Pilipayinya Ngurrara Tjutaku Wantirriyanutja

¹ Ngali Puulalu, Timitjiyilu piipa ngaatjanya wakara wantirriyani nyurrangarrimpa, Pilipayinya ngurrara tjutaku. Nyurrangarri Katutjaku walytja tjuta nyinanyi, Yiitju Kurayitjaku walytjarra. Yuwankarrangkunyurra wangka ngaatja kulintjaku, ingkata tjutangkuratara. ² Paapa Katutjalu, mayutju Yiitju Kurayitjalutarra nyurrangarrinya yantayantani, yunpanyurra nyinanytjaku. Ngayuluna yunyjturringanyi yalatji nyurrangarri yunypa nyinanytjaku.

³ Ngayulu nyurrangarrimpa rawangku kulira Katutjanya tjapilpayi yalatji, “Pilipayinya ngurrara tjuta nyuntupa palya nyinanyi.” Yalatji ngayulu nyurrangarrimpa tjapira yunypa nyinapayi. ⁴⁻⁵ Ngayulu nyurrangarrimpa yunypa nyinanyi yalatji kulira. Irriti nganana tjungungku Pilipayila Yiitjuku waarrka palyalpayi. Ngayulu nyurrangarrinya wangka Yiitjunyatjarra yirriti nintintjala nyurrangarri kulira palumpa walytjarringu. Palulanguru tjungungku nganana Yiitjuku waarrka palyalpayi. ⁶ Katutjalu nyurrangarrinya Pilipayinya ngurrara tjuta ngulytjura nintinmalpa nyurrangarri palumpa waarrka rawangku tjukarurru palyantjaku, Yiitju Kurayitjanya mantakutu piyuku ngalyananyingka. Wangka yalatji ngayulu tjukarurru kulini.

⁷ Yuwa, tjungungku nganana Pilipayila Yiitjuku waarrka palyara ngayulu kutu nyurrangarrimpa yunytju nyinanyi. Nyurrangarri kutu Yiitjuku waarrka palyantjala ngayulu tjiilangka yunngu yunypa nyinanyi. Ngayuluṭarra Yiitjuku waarrka palyalpayi tjiila ngaangka. ⁸ Yilta, ngayulu nyurrangarrimpa yankula nyakukitja yunytjurringanyi. Yiitju Kurayitjanya nyurrangarrimpa yunytjurringkula nyinanyi, yalatji nguwanpa ngayuluṭarra nyurrangarrimpa yunytjurringkula nyinanyi. ⁹⁻¹⁰ Ngayulu Katutjanya nyurrangarrimpa tjapilpayi tjiilangka nyinarra, nyurrangarri yanangu kutjupa tjuṭaku puntura yunytjurringkula nyinanytjaku. Ngayulu tjapilpayi nyurrangarrimpa nintinyurra nyinanytjaku Katutjaku wangkaku, yalatjitarra nyurrangarri tjukarurru kutu nyinanytjaku. Yunytjurringkula nyinangutja nyurrangarri nintingku tjukarurru kulintjaku. Palulanguru rawanyurra kuya palyalwiya tjukarurru nyinaku, Yiitju Kurayitjanya mantakutu piyuku ngalya yananyingka. Paluru nyurrangarrinya katirralpi nyinatjunku Katutjaku ngurrangka. ¹¹ Kala, kuwarri Yiitju Kurayitjalu nyurrangarrinya Pilipayinya ngurrara tjuṭa nintilku yanangu kutjupa tjuṭaku tjukarurru palyantjaku. Nyurrangarri yalatji tjanampa palyantjala yanangu kutjupa tjuṭangu nyakula Katutjanya walkulku yalatji, “Nyuntupa walytja pala tjuṭa tjukarurru nyinanyi Yiitjuku.”

Yanangu tjuṭangkulpi Yiitjukunu wangka tjakultjuringanyi

12-14 Walytja tjuta, wangka ngaatja kulila! Ngayulu ngaangka tjiilangka nyinanyingka Yiitjuku walytja tjutangka kulini, “Puulanya tjiilangka nyinanyingka ngananaipi Yiitjuku wangka tjakultjurinkunytjaku.” Palulanguru paluru tjanalpi nguluwiyarringkula palumpa wangka ngurra tjutawana tjakultjurinanyi. Ngayulutarra ngaangka wangka palunya tjuulytji tjutangka tjakultjunkturupayi. Paluru tjana, ngaa ngurrara kutjupa tjutangkutarra kulini, “Puulanya tjiilangka nyinanyi ngurra tjutawana Yiitjuku waarrka palyara.”

15-16 Yuwa, Yiitjuku walytja tjutangka ngulurringkuwiyangku palumpa wangka tjakultjurinanyi. Tjaampala Yiitjuku walytja ngayuku tuunlayikirringkula nyinanyi. Paluru tjana kuwarrilpi Yiitjuku wangka tjakultjurinanyi. Tjaampala ngayuku yunypa nyinarra tjukarurru Yiitjuku wangka tjakultjurinanyi. Tjana kulini yalatji, “Katutjalu Puulanya watjanu Yiitju Kurayitjakuwu wangka tjakultjunkturupayi. Iлта paluru mayutjulampa nyinanyi.” 17 Paluru tjana ngayuku tuunlayiki tjutangka Yiitjuku wangka tjakultjurinkupayi, Yiitjuku walytja tjutaku mayutju nyinakitjangku. Yalatji tjana wiyawana kulini, “Nganana Yiitjuku wangka tjukarurru nintilpayi. Puulalu tjananya wiyawanangku nintilpayi. Puulanya tjiilangka nyinarra putu kulilku, nganana Yiitjuku wangka tjakultjurinanyingka.”

18 Tjakulpa palunya kulira wiya ngayulu Puulalu putu kulira watjilpa nyinanyi. Paluru tjana ngayuku yunytjuwiyangkutarra Yiitjukunu

wangka tjakultjunanyingka, ngayulu puntura yunypa nyinanyi, yanangu tjutangkulpi Yiitjukunu wangka kuliningka. Ngayulu putu kulintjawiya. Palya ngayuku tuunlayiki tjutangku, ngayuku yunypa nyinapayi tjutangkutarra Yiitjukunu wangka yanangu tjutangka tjakultjurinanyi. ¹⁹ Ngayulu yunypa nyinamalpa yalatji kulira, “Pilipayinya ngurrara tjutangku ngayuku Katutjanya tjapilpayi. Yiitjuku kurrunpangku yilta ngayunya tjiilangka yantayantani. Palurulpi yilta ngayunya ngaanguru pakaltjingalku.” ²⁰ Yiitjuku ngayulu yunypa nyinanyi, ngayulu yunytjurringanyi kutu palumpa yunypa nyinanytjaku. Ngayulu yunytjurringanyi palumpa kutu tjukarurru nyinanytjaku panypurangkunytwawiyangku. Ngayulu kutu palumpa waarrka tjukarurru palyantjaku ngulurringkula wantinytwawiyangku, Yiitjuku tuunlayiki tjutangku ngayunyalpi pungkunytjala. Tjinguru ngayunya tjana mirri pungkunytjawiyangka ngayulu rawana nyinarra palumpa waarrka palyanmalpa, tjilpirringkula kutjuna wiyarriku.

²¹ Ngayulu alatji kulini. Tjinguru Yiitjuku tuunlayiki tjutangku ngayunya mirri pungkunytjala, ngayulu palya nyinaku Yiitjulawana palumpa ngurrangka pungkupayi tjutangkamarra. Tjinguru tjana ngayunya wantinytjala ngayulu rawangku Yiitjuku waarrka yunypangku palyanmalpa, palumpa walytja tjukarurru kutu ngayulu nyinamalpa.

²² Putuna kulini, tjinguruna yunytjurringanyi

mirringkula Yitjulawana nyinakitja. Tjinguruna yuntjurringanyi mantangka kutu nyinakitja. Mantangka kutu nyinarra ngayulu yuntjurringanyi Katutjaku waarrkana kutu palyantjaku. ²³ Ilta ngayulu putu kulini. Ngayulu yilta yuntjurringanyina mirringkula Yitju Kurayitjalawana kutu nyinanytjaku palumpa ngurrangka. ²⁴ Ngayulu yalatji kulini. Pilipayinya ngurrara tjutangka nyurrangarrila, Yitjuku walytja kutjupa tjutangkatarra ngayulu Yitjukunu wangka rawa nintinmalpa. ²⁵ Kala, yalatji ngayulu kulini. Yilta ngayulu tjiilanguru pakara mantangka kutu nyinaku, nyurrangarrinya nintira yantayantantjaku, tjukarurrunyurra Yitjuku kutu nyinanytjaku. ²⁶ Ngayulu tjiilanguru pakara maa yankula nyurrangarrila tjungurringkula nganana yunypa nyinaku. Nganana tjungu nyinarra nyurrangarri Pilipayinya ngurrara tjutangu Yitju Kurayitjanya yalatji walkulku, “Yilta, Yitju Kurayitjanya palya nyinanyi, paluru Puulanya kutu yantayantlpayi, tjiilangka paluru nyinanytjala.”

²⁷ Wangka ngaatjanyaya kulila! Yanangu yuwankarraku nyurrangarri palya nyinanytjaku, Yitjuku walytja tjukarurru. Yalatjinyurra nyinanytjala yanangu tjutangu watjalku, “Pala tjuta tjukarurru nyinanyi Yitju Kurayitjaku wangkawana.” Yalatjinyurra tjukarurru nyinanytjala ngayulu tjakulpa kulilku yalatji, “Yitjuku walytja Pilipayinya ngurrara tjutaya palya nyinanyi pikawiya. Tjana yuwankarrangu Yitjuku wangkawanangu tjukarurru

kulini, wangka kutjupawana kulintjawiya.” Tjinguru ngayulu nyurrangarrilakutu yankula tjungurringkuku. Nyurrangarrilawana tjungurringkula ngayulu tjakulpa palunya kulira yunyparriku. Yunyparringkula ngayulu nintingku kulilku yalatji, “Pilipayinya ngurrara tjutangu tjungungku Yiitjuku waarrka palyani, kutjupa tjutangu Yiitjuku wangka kulira palumpa walytjarrinytjaku.”

²⁸ Yiitjuku yunytjuwiya tjutaku tjanampa wiyanyurra ngulurrinytjaku, tjana pungkukitjangu watjantjala. Nguluwiyanyurra kutu nyinanytjaku. Yalatji nguluwiyanyurra nyinarra yalatji kulilku, “Yilta Yiitju Kurayitjalu nganananya rapani, nganana yilta palumpa walytja tjuta nyinanyi. Paluru nganananya kanyinmalpa palumpa ngurrangka.” Nguluwiyanyurra Pilipayinya ngurrara tjuta nyinanytjala tjana nyakula alatji kulilku, “Yiitjuku walytja tjuta ilta nguluwiya nyinanyi Yiitju Kurayitjalu tjananya rapantjala. Nganana tjanampanu wangka Yiitjunyatjarra kulinmara, Katutjalulanya ngula kuutamilara pungkupayingka.” ²⁹ Yilta Katutjanya nyurrangarrimpa Pilipayinya ngurrara tjutaku yunypa nyinanyi, nyurrangarri Yiitju Kurayitjaku walytja nyinanytjala. Paluru kulini Yiitjuku tuunlayiki tjutangu nyurrangarrinya pungkupayi. Tjana nyurrangarrinya pungkuntjala yalatjinyurra yunypangu kulinjtaku. Nganana Yiitjuku walytjarringkula kutu palumpa tjukarurru nyinaku. Yiitjunya tjana pungkupayi nguwanpa nganananyalpi tjana punganyi, palumpa walytja tjuta. Yunypa kutula

nyinanytjaku. ³⁰ Yalatji ngayunya tarra Yiiitjuku tuunlayiki tjutangu pungkupayi. Palunya nguwanpa nyurrangarrinyalpiya pungkupayi. Tjaampalangkunyurra yirriti ngayunya nyakupayi, Yiiitjuku tuunlayiki tjutangu ngayunya pungkunyjala.

2

“Yiitju Kurayitjanya palya nyinangi Katutjaku mayutjurrinytjawiya”

¹ Yiitju Kurayitjalu nyurrangarrinya yanayanantjala nyurrangarri yunypa nyinanyi. Katutjaku kurrunpangu nyurranya nintintjala nyurrangarri Yiiitjuku walytja tjuta palya nyinanyi. Yanangu kutjupa tjutanyurra kulira ilta yanayanalpayi. ² Yalatjinyurra palya nyinanytjala ngayulu nyurrangarrimpa yunypa nyinanyi. Ngayulu nyurrangarrimpa puntura yunyparriku nyurrangarri yalatji nyinanytjala. Yiiitjuku walytja kutjupa tjutaku nyurrangarri yunytjurringkula kalypa nyinanytjaku, palya. Wangka kutjuwananyurra kulira palyantjaku tjaatjingka, wiya tjaampalanyurra wangka kutjupawana kulira pikarrinytjaku, wangka kutjuwananyurra kulira tjukarurru palyantjaku. ³ Yulytja walytjangu kanyilkitja wiyanyurra yanangu kutjupangka ngunytji yinkanytjaku, “Yuwani ngunytji ngayulunanta ngalya katirra yunganyi kiin.” Yalatji watjara nyurrangarri tjukarurru katirra yungkunytjaku, litjitjangu kanyintjawiya. Yanangu kutjupa tjutaku wiyanyurra mayutju nyinakitjangu kulintjaku,

waarrkana nguwanpa tjanampanyurra palya nyinanytjaku. ⁴ Yuwa, waarrkana nguwanpa nyinarra yanangu kutjupa tjutanyurra yantayantantjaku, ⁵ Yiitju Kurayitjalu yanangu tjuta yantayantaltpayi nguwanpa waarrkana nguwanpa nyinarra.

⁶⁻⁷ Yiitju Kurayitjanya, Katutjanyaatarra mayutju tina kutjarra ilkaringka nyinangi. Yiitjulungku kuliningi yalatji, “Ngayulu wiya ngayuku paapalawana kutu mayutju tina nyinamalpa ngurra ilkaringka, ngayulu mantakutu yankula yanangurringkula waarrkana nguwanpa yanangu tjutawana nyinamalpa.” ⁸ Yuwa, Yiitju Kurayitjanya waarrkana nguwanpa nyinapayi. Paluru Katutjaku wangka kulira watiyangka waralyngarala mirringu. ⁹ Yalatji Yiitjulu Katutjaku wangka kulintjala Katutjalu palunya kanara katirra palumpa ngurrangka mayutju tina nyinatjunu. Paluru yilta mayutju tina nyinanyi, mayutju kutjupa tjutangka wirrili. ¹⁰ Paluru mayutju tina nyinanyi yuwankarranku walkuntjaku, yanangu manta tjutawana nyinapayi tjutanku, ilkari ngurrara tjutankutarra. Yirriti mirringutja tjutankutarra kanringkulalpiya palunya walkulku. ¹¹ Yuwa, yanangu yuwankarranku yunypanku Yiitju Kurayitjanya walkulku yalatji, “Nyuntu yuwankarraku nganampatarra mayutju tina yilta nyinanyi.” Yalatjiya Yiitju Kurayitjanya

walkura paapa Katutjanyatarraya
walkulku.

Tjucarurru kutunyurra nyinanytjaku

¹² Pilipayinya ngurrara walytja tjuta, kulilaniya! Ngayulu nyurrangarrila yirriti tjungu nyinanyingka, ngayuku wangkanyurra kulilpayi. Yalatji kuwarri nyurrangarri ngayuku wangka kulintjaku, ngayulu ngurra wanma nyinanyingka. Rawangkunyurra purinypangu kulintjaku Yiitju Kurayitjaku tjucarurru kutu nyinakitjangku. Yalatji tjucarurru nyinarranyurra palyalpi nyinaku palumpa ngurrangka, kana kutu. ¹³ Katutjalu nyurrangarrinya ngulytjura rapalpayi palumpa wangkaku tjucarurru kutunyurra nyinanytjaku. ¹⁴ Yalatji Yiitjuku tjucarurru nyinakitjangku yanangu kutjupa tjuta yantayanantjaku, pikarringkula panypurangkunyitjawiyangu. ¹⁵⁻¹⁶ Yalatji tjananya yantayanantara nyinanytjala nyurrangarri Katutjaku walytja yilta nyinaku, palumpa yuntalpa tjuta, katja tjutatarra. Yanangu kuya palyalpayi tjutawananyurra nyinanyi. Palunya tjanalawananyurra nyinarra tjucarurru Yiitjuku nyinanytjaku, tjana yalatji nyurrangarrinya watjaltjipingka, “Nyurrangarri Yiitjuku walytja tjuta wiya tjucarurru nyinanyi Yiitjuku. Nyurrangarri kuya palyalpayi.” Yuwa, palyanyurra Yiitjuku wangkawana nyinanytjaku, kuya palyalpayi tjutangu kulira wangka palunya kulintjaku. Yalatjinyurra tjucarurru kutu nyinanytjala ngayulu ngula nyurrangarrimpa yunypa

nyinaku Yiitju Kurayitjanya mantakutu piyuku ngalyananyingka. Ngayulu yalatji kulilku, “Pilipayinya ngurrara tjuta Yiitjuku tjukaruru kutu nyinapayi. Ngayulu tjanala Yiitjukuṅu wangka nintintjala yiltaya kulira palumpa walytja kutu nyinanyi. Wiyana tjananya putu nintilpayi.”¹⁷⁻¹⁸ Ngayulu nyurrangarrinya, kutjupa tjutatarra Yiitjukuṅu wangka nintintjala, nyurrangarri Yiitjuku waarra palyalpayi Katutjaku tjukaruru nyinakitjangku. Yalatji ngayulu nyurrangarrinya, kutjupa tjutatarra nintintjala tjinguru kutjupa tjutangu ngayunya mirri pungku. Yalatji kulira ngayulu yunypa nyinanyi. Nyurrangarritarra yunypa nyinanytjaku ngayunya tjana mirri punganyingka yalatji kulira, “Nganannya nintilpayi paluru wiyarringutjangka nganana kutu yunypa nyinarra Yiitjuku waarra palyantjaku.”

*Ngayulu Timitjiyinya Yipaparatatutjanyaṅaṅa
nyurrangarrilakutu wantirriyalku*

¹⁹ Yiitju Kurayitjanya mayutju ngayuku nyinanyi. Paluru ngayunya nintintjala ngayulu Timitjiyinya nyurrangarrilakutu wantirriyalku. Ngayulu yunytjurringanyi Timitjiyinya nyurrangarrilakutu yankula nyakula kulintjaku. Nyurrangarrinya nyakula kulira tjakulpa ngalya katirraṅi tjakultjunkunytjaku ngayunya. Tjakulpa palya kulilkitja ngayulu yunytjurringanyi.²⁰ Timitjiyilu kutju nyurrangarrimpa rawa tjapilpayi, Pilipayinya ngurrara tjutaku.²¹ Kutjupa

tjut̄angku walytjangkuyanku kulira nyinapayi, Yiītju Kurayitjaku waarrka tjukarurru palyalkitja kulintjawiya. ²² Nyurrangarri Timitjiyiku ninti nyinanyi, tjukarurru kutu nyinangutjangka. Yiītjuku waarrka tjungungku ngalitju palyara wangka Yiītjunyatjarra tjakultjurinkupayi, katjararrangku nguwanpa. Yiītjuku walytjarringkula paluru ngayuku katja nguwanpa nyinanyi. ²³ Timitjiyi palunya nyurrangarrilakutu wantirriyalkitjangku ngayulu kulini, kuutawutjuku mayutjungkuni watjantjala nganti. ²⁴ Timitjiyinya nyurrangarrilakutu maa yananyingka, nganti ngayulu nyurrangarrilakutu maa yankukitjangku kulini, mayutju Yiītjuluni yalatji nintintjala.

²⁵ Wati Yipaparatatutjanya ngayulu nyurrangarrilakutu wantirriyalkitjangku kulini, wati paluru nganampa walytja. Tjungungku ngalitju Katutjaku waarrka palyarinkupayi. Yilta paluru Kurayitjaku waarrkana nyinanyi, ngayunya nguwanpa. Nyurrangarri irrīti wati palunya ngayulakutu ngalya wantirriyanu, yan̄tayan̄tantjakuni. ²⁶⁻²⁷ Kuwarri ngayulu palunya nyurrangarrilakutu wantirriyalku. Yurrunpa wati paluru miintā puntu mirri nguwanpa ngarringi. Palulanguru Katutjalu yal̄turringkula palunya kananu, ngayulu wila kuya nyinatjipingka. Yipaparatatutja paluru watjilpa kutu nyurrampa nyinanyi yalatji kulira, “Pilipayinya ngurrara tjūtā ngayuku kutu watjilpa nyinanyi, ngayunya miintā puntukutjura kulira.”

28 Yuwa, kuwarri ngayulu wati palunya watjalku nyurrangarrilakutu rayitpayiki yankunytjaku. Palunya nyakulanyurra yilta yunyparriku. Paluru miinta puntu ngarrinyingka ngayulu puntura watjilarripayi. Kala, paluru nyurrangarrilakutu yankula nyinanyingka ngayulu palyalpi nyinaku. 29-30 Yipaparatatutja paluru Yiitju Kurayitjaku waarrka tjukarurru palyara nguwanpa mirrirringu. Palurulitju Katutjaku waarrka tjungungku palyanangi. Nyurrangarri wanma nyinanyingka wati paluru ngalya yankula tjungungkulitju Katutjaku waarrka palyanangi. Paluru nyurrangarrilakutu yankula nyinanyingka palunyanurra puntura walkuntjaku, Yiitjuku waarrka paluru palyanutjangka. Yiitjuku waarrka palyalpayi kutjupa tjutatarra nyurrangarri nyakula puntura walkuntjaku.

3

Yiitjuku walytja tjuta tjukarurru nyinapayi

1 Walytja tjuta, wangka ngaatjanyanyurra kulintjaku. Kuwarri nyurrangarri mayutju Yiitjuku walytja nyinarra yunypanyurra nyinanytjaku. Ngayulu nyurrangarrinya piyuku wangka palunya nintilku, wiyana purrkarringkula wantiku, piyukuna nyurrangarrinya nintilku. Piyuku nyurrangarri wangka palulawana kulira tjukarurru nyinaku. 2 Muutjaku wangkawana nintilpayi tjutangu nintintjala wiyanyurra wangka tjanampanu

kulintjaku. Tjana yunytjurringanyi nyurrangarri Muutjaku luuwana watirrintjaku. Tjana wiyawanangu kulini, yanangu wiya Katutjaku kalyparriku Muutjaku luuwana nyinarra. ³ Nganana Yiitjuku walytja tjuta nyinarra yilta Katutjaku kalyparringu. Katutjaku kurrunpangkulanya nintira rapalpayi Yiitju Kurayitjanya tjukaruru walkuntjaku. Nganana kulini, Yiitjuku walytja tjuta wiya Muutjaku luuwana watirrintjaku. Wiya nganana walytjangu walkulpayi yalatji, “Nganana watirringula Katutjaku tjukaruru nyinanyi.” ⁴ Paluru tjana palunya nguwanpa walytjangu walkulpayi, ngayulu wiya yalatji walytjangu walkulpayi watina nyinarra. Ngayulu Tjuwu tjukaruru nyinapayi. Yalatji nyinarra ngayulu puntura walytjangu pulkawanimara. Nintingu nyurrangarri kulintjaku ngayulu yalatji nyurrangarrinya nintilku. ⁵ Pipirri wiimana tjintu tjapanpala nyinarra ngayulu watirringu, Muutjaku luwu yalatji ngaranytjala. Yitjurilaku walytja ngantitja yilta ngayulu nyinanyi, palumpa katja Pintjiminakuu. Tjuwu yilta ngayulu nyinanyi, ngayuku paapa maamatarra Tjuwu nyinanytjala. Paluru kutjarra Muutjaku luuwana nyinapayi, ngayuku walytja kutjupa tjutatarra. Ngayulu Paratji nyinarra Tjuwuku luuwana tjukaruru nyinapayi. ⁶ Luwu palulawana tjukaruru nyinakitjangu ngayulu kutu kulira nyinapayi. Luwu palulawana tjukaruru nyinakitjangu ngayulu Yiitjuku walytja tjuta katirra tjiilangka tjarrpatjunkupayi. Yalatji ngayulu kulilpayi,

“Yiitjuku walytja tjuta wiya nganampa luwuwana tjukarurru nyinanyi.”

⁷ Ngayuluna yalatji kulilpayi, “Ngayulu Tjuwu yilta nyinarra Muutjaku luwuwana tjukarurru nyinanytjala Katutjanyatju yunypa nyinanyi.” Kuwarri wiyaṅa wangka palunya kulini ngayulu Yiitju Kurayitjaku wangkawanalpi nyinanyi. ⁸ Paluru ngayuku mayutju nyinanyi. Ngayulu palumpa walytjarringkula puntura yunypa nyinanyi. Luwu palunya wantirra ngayulu yiwarra palyangka nyinanyi. Yiitju Kurayitjaku kutju tjukarurru nyinakitja ngayulu yunytjurringanyi. ⁹ Ngayulu yilta palumpa walytja nyinanyi. Katutjalu ngayunya nyakula kulilpayi yalatji, “Puula, nyuntu Yiitjuku walytjarringkula nyinanytjala ngayulu nyuntupa kalyparringkula yunypa nyinanyi.” Ngayulu Muutjaku luwuwana kutu nyinarra wiya Katutjaku kalyparringamara. Katutjanya ngayuku kalypa nyinanyi, ngayulu Yiitjuku walytjarringkula palumpa wangkawana tjukarurru nyinanytjala. ¹⁰ Katutjalu ngangkari tinatjarrangku Yiitju Kurayitjanya yirriti mirringuru kanaṅu. Ngayulu yunytjurringanyi yalatji Katutjalu ngangkari tinatjarrangku ngayunalpi rapantjaku, ngayulu tjukarurru kutu palumpa nyinanytjaku kuya palyantjawiya. Yiitju Kurayitjanya nganampa mirringu kuya waninytjaku. Ngayulu yunytjurringanyi kuya palyantjawiya tjukarurru nyinanytjaku. ¹¹ Yalatji tjukarurru nyinarra ngayulu yalatji kulilku, “Ngayulu ngula wiyarringanyinka Katutjaluni ngayunya kanara

yantayanmalpa palumpa ngurrangka.”

Ngayulu wati riitjarripayi nguwanpa

¹²⁻¹³ Ngayulu wiya yalatji kulini, “Palyalpina nyinanyi, kuya palyantjawiya.” Ngayuluna kutu kuya palyalpayi. Kala, ngayulu yunytjurringanyi Yitju Kurayitjaku tjukaruru kutu nyinanytjaku. Paluru ngayunya ngulytjunu ngayulu palumpa tjukaruru nyinanytjaku. Yuwa, yirriti ngayulu puntura kuya palyalpayi. Kala, kuwarri ngayulu yunytjurringanyi tjukaruru kutu nyinakitja. ¹⁴Wati riitjarripayi wiinarrikitjangu kulilpayi, “Ngayulu puntura yunytjurringanyi wiinarrikitja.” Wati palunya nguwanpa ngayulu puntura yunytjurringanyi Katutjaku ngurrangka nyinakitja. Nganana ngurra palula nyinanytjaku Katutjalu watjanu, Yitju Kurayitjaku nganana walytjarringutjanga. ¹⁵Nganana Yitju Kurayitjaku rawa tjukaruru nyinapayi tjutangu wangka panyapa tjuta kulintjaku. Tjinguru tjaampalangkunyurra yalatji wiyawanangu kulini, “Nganana palyalpi nyinanyi, kuya palyantjawiya.” Tjinguru yalatjinyurra kuliningka Katutjalu nyurrangarrinya nintilku tjukaruru yalatji kulintjaku. “Nganana yuwankarrangu kuya palyara nyinapayi.” ¹⁶Nganana wangka kutjupa kutjupa kulintjawiya, nganana yuwankarra kutu Yitjuku tjukaruru nyinanytjaku, palumpa wangkawana.

¹⁷Walytja tjuta, wangka ngaatjanyanyurra kulintjaku. Ngayulu tjukaruru nyinanytja nguwanpa, tjukarurrunyurra nyinanytjaku.

Ngananatju irriti nyurrangarrilawana Pilipayila Yiitjuku tjukarurru nyinapayi. Ngananatju yalatji tjukarurru nyinapayi nguwanpa kutjupa tjuṭanyurra tjukarurru nyinanyi. Yuwankarranyurra palunya tjananya nguwanpa tjukarurru nyinanytjaku. ¹⁸ Yirriti ngayulu nyurrangarrinya watjalpayi yalatji, “Yanangu tjuṭaya yurrupa Yiitju Kurayitjaku tjukarurru nyinarra wiyawanalpiya nyinanyi. Wiyaya kulini Yiitjunya tjanampa waralyngarala mirringu kuya wanikitja, tjana kulira wantipayi.” Ngayulu tjanampa kulira yulapayi. Wangka palunya piyuku ngayulu watjanu nyurrangarri yalatji kulintjaku. ¹⁹ Palunya tjananya Katutjalu yilta warangka waniku. Paluru tjana kutu kuya palyara nyinapayi. Tjana kutjupaku yungkuwiyangu mangarri tina ngalkupayi. Mani yulytja tina mantjilkitjangu tjana kulira nyinapayi. Paluru tjana kuya palyara walytjangu walkulpayi, “Kuwarri nganana palya nyinanyi, kuya palyalpayi tjuṭa.” ²⁰ Nganana Yiitju Kurayitjaku walytja tjuṭa nyinanyi. Palurulanya watjanu yilkarangka katirra nyinatjungkutjangu palumpa ngurrangka. Yiitjunya kuwarri ngurra palula nyinanyi. Nganana patani paluru mantakutu piyuku ngalyankunytjaku. Paluru nganampa mayutju nyinanyi. ²¹ Paluru ngangkari tinatjarrangu manta yilkaritarra kanyi. Nganananya kuya palyalpayi tjuṭatarra ilta paluru ngula ngangkari tinatjarrangu nyinatjunku yanangu kutjupalpi, nganana Yiitjunya nguwanpa

nyinaku kuya palyantjawiya.

4

¹ Yuwa, nyurrangarri ngayuku walytja tjuṭa nyinanyi. Ngayulu yunytjurringanyi maa yankula nyurrangarrilawana nyinakitja. Nyurrangarrimpa ngayulu yunypangku watjalpayi, “Pilipayinya ngurrara tjuṭaya Yiitjuku tjukarurru nyinanyi.” Yalatjinyurra kutu mayutju Yiitjuku tjukarurru nyinanytjaku.

Yalatjinyurra tjukarurru nyinanytjaku

² Kungka kutjarra yini yalatji nyinanyi, Yutiyanya, Tjintikinya. Paluru kutjarrangku Yiitjuku walytjangku wangka ngaatjanya kulintjaku. Nyupali mayutju Yiitjuku walytja kutjarra nyinanyi. Wiya nyupali pikarringkula wangkanytjaku, kalypalpi nyupali wangkarra nyinanytjaku. ³ Yirriṭi kungka paluru kutjarra, wati Kilimintanya, kutjupa tjuṭaṭarra ngayulawana tjungungku Yiitjuku waarrka palyalpayi. Yini palunya tjuṭaya Katutjaku piipangka ngarinyi. Yini ngarrinytjala kana kutula nyinamalpa. Wati yini Tjitjikitjalu wangka ngaatjanya kulintjaku. Nyuntu yankula kungka palunya kutjarrangka wangka!, kalyparrinytjaku.

⁴ Nyurrangarri wangka ngaatjanya kulintjaku. Mayutju Yiitjuku walytjanyurra nyinarra kutunyorra yunypa nyinanytjaku. ⁵ Yaṅangu kutjupa tjuṭakunyorra alṭurunytju nyinanytjaku, pikarrinytjawiya, Yiitjuku wangkawana kutju tjukarurru nyinanytjaku, paluru piyuku ngalya yankunytjala. ⁶ Puṭu

kulira Katutjanya nyurrangarri tjapintjaku, paluru nyurrangarrinya nintintjaku. Katutjalu nyuntunya yurrunpa pukulmankunytjala kulira palunya nyuntu walkuntjaku. Yurrunpanta nyuntunya yungutja palunya kulira nyuntu walkuntjaku. Yalatji walkura kutju palunya tjapintjaku. ⁷ Nyurrangarri Yiitjuku walytja nyinanytjala Katutjalu nyurrangarrinya pukulmanku. Yalatji nyurrangarrinya pukulmankunytjala nyurrangarri yunypa Yiitjuku nyinaku.

⁸ Walytja tjuta, wangka ngaatjanyalpinyurra kulintjaku. Tjugarurru nyurrangarri yalatji kulintjaku, kuya palyalkitjangku kulintjawiya. Kutu tjugarurru nyinakitjangkunyurra kulintjaku. Yalatji tjugarurrunyurra nyinanytjala Katutjanya nyurrangarrimpa yunypa nyinaku. Yanangu tjutakutarra nyurrangarri tjugarurru nyinarra alturunytju tjanampa nyinanytjaku. ⁹ Ngayulu nyurrangarrilawana tjugarurru nyinapayi nguwanpa nyurrangarri tjugarurru nyinanytjaku. Ngayulu nyurrangarrinya nintinutja kutju kuliranyurra tjugarurru nyinanytjaku. Yalatjinyurra tjugarurru nyinanytjala Katutjalu nyurrangarrinya pukulmara yantayantalku.

Puulalu watjalku, "Palya nyurrangarri ngayuku mani tjawirrilyi wantirriyanu"

¹⁰ Yurrunpa nyurrangarri ngayuku mani yulytjatarra wantirriyalpayi. Palulanguru yalatji wantirriyantjawiypinyurra nyinangu. Kutunyurra ngayuku kulira yunypa nyinapayi. Kuwarripinyurra piyuku mani yulytjatarra wantir-

riyanu, palya. Mayutju Yiitju Kurayitjaku walytja ngayulu yunypa nyinanyi. Nyurrangarrimpatarra ngayulu yunypa nyinanyi panyapanyurra wantirriyanutjangka. ¹¹⁻¹² Ngayulu wiya panyapa watjanu yulytja manikutarra putu kulira, wiya. Ngayulu kulini yalatji. Mangarri mani wiimatjarra nyinarra ngayulu yunypa nyinapayi. Mangarri mani tinatjarra nyinarra ngayulu yunypa nyinapayi. ¹³ Mayutju Yiitju Kurayitjaluni rapaningka tjukarurruna Katutjaku waarrka palyanmalpa mani yulytja wiimatjarrangku, tjinguru mani yulytja tinatjarrangku.

¹⁴ Palyanyurra panyapa wantirriyanu ngayulu ngaangka tjiilangka watjilpa nyinanyingka. ¹⁵ Yirriti manta Matjatuniyalawana ngayulu yurrupa Yiitjuku waarrka palyara ngurra kutjupa tjutawana palyarinkupayi. Tjanalawana ngayulu nintirinanyingka, Yiitjuku walytja kutjupa tjutangu wiya mani mangarritarra wantirriyara yungkupayi, nyurrangarri kutju ngayuku wantirriyara yungkupayi. Ngayulu nyurrangarrila Yiitjuku wangka ngaparrtji nintilpayi. Nyurrangarri Pilipayinya ngurrara tjuta yalatjiku ninti nyinanyi. ¹⁶ Ngayulu tjanalawana tawunu Tjitjaluniyangka Yiitjuku waarrka palyaningka nyurrangarri kutjarrangara mangarri manitarra wantirriyara yungkupayi, ngayuku. Tawunu Tjitjaluniyanya ngurrara tjutangu yungamara ngayunya. Tjana wiya ngayunya yungu. Nyurrangarri kutju ngayuku wantirriyara yungkupayi. ¹⁷ Wiya ngayulu manikitjangu watjani. Ngayulu yunyjtjuringanyi Katutjalu nyurrangarrinya

pukulmankunytjaku, mani yulytja ngayuku nyurrangarri wantirriyanutjangka.

¹⁸ Ngayulu wiya yunytjurringanyi mani tina kutjupaku, naapana kanyini panya nyurrangarri ngayuku yungutjangka. Yipaparatatutjalu palunya ngalya katirra yungu, ngayuku. Mani palunya nyurrangarri tjawirriyi yungu, ngayulu Katutjaku waarrka palyantjaku. Paluru ilita nyurrangarrimpa yunypa nyinanyi. ¹⁹ Katutjanya ngayulu tjapinmalpa paluru nyurrangarrinya yan_tayan_tantjaku Yiitju Kurayitjaku walytja tjutanyurra nyinanyingka, paluru nyurrangarrinya yilta yan_tayan_tanmalpa. ²⁰ Paapa Katutjanya nganana kutu walkuntjaku. Yalatji palya ngaranytjaku.

Piipa wakara wiyarrikitjangku watjalku

²¹⁻²² Wangka ngaatjanya kutju ngayulu watjalku. Yiitjuku walytja tjutangka nyurrangarri watjala yalatji!, “Puulanyangarri nyurrangarrimpa yunypa nyinanyi.” Yiitjuku walytja ngaa ngurrara tjutangu, mayutju Yukatjatjaku waarrkana tjutangukutarra watjanu, “Pilipayinya ngurrara tjutaku tjanampa wakala! Nganana tjanampa yunypa nyinanyi.” ²³ Mayutju Yiitjunya ngayulu nyurrangarrimpa tjapinmalpa paluru altururrikula nyurrangarrinya yan_tayan_tantjaku.

Luritja Bible
The New Testament and selected portions of the Old
Testament in the Luritja language of Australia

copyright © 2006 Bible Society of Australia

Language: Luritja (Pintupi-Luritja)

Dialect: Luritja

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

 You include the above copyright and source information.

 You do not sell this work for a profit.

 You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures. Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

2020-01-06

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 11 Nov 2022 from source files dated 7 Jan 2020

87b44b8a-66cc-5a79-8b77-3942a674d88b